

# Берлинское независимое бюро жалоб

Die Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)

## Что делает BuBS?

Мы помогаем вам, беженцам, сформулировать ваши жалобы на государственные органы Берлина. Мы поддерживаем вас в борьбе с бюрократией, фиксируем вашу жалобу на вашем родном языке, переводим ее на немецкий и отправляем в соответствующую организацию. Жалоба может касаться, например, оснащения места проживания, дискриминации со стороны официальных работников, слишком длительного времени рассмотрения документов и т.п.

## Мы независимы.

Мы говорим на арабском, курдском, Фарси, Дари, пушту, украинском, русском, азербайджанском, тигрины, турецком, вьетнамском, манинке, английском, французском и немецком.

Может быть организован перевод на язык жестов и на другие языки.

**Все разговоры конфиденциальны, а жалобы могут быть анонимными.** Мы делимся информацией только, если вы этого пожелаете.

**Помощь бесплатная.**

## Кто может к нам обращаться?

- Беженцы, зарегистрированные в Берлине, независимо от того, где они проживают в городе
- Работники мест проживания беженцев
- Волонтеры
- Местные жители, проживающие в непосредственной близости от места проживания беженцев (если жалоба в интересах беженцев)

Уполномоченные сотрудники действуют по доверенности беженцев.

## Как происходит рассмотрение жалоб?

Очень просто, свяжитесь с нами через нашу горячую линию, наш веб-сайт, по электронной почте или приходите в часы работы нашего офиса в Нойкельне. Если вы живете в доме для беженцев, вы можете прийти к нам во время наших консультаций, которые проводятся в домах для беженцев один или два раза в месяц. Часы консультаций вывешиваются заранее в холле домов для беженцев.

Дальнейшие бюрократические процедуры мы берем на себя. Наши сотрудники сначала записывают вашу жалобу на вашем родном языке. Переводят и передают социальным сотрудникам. Затем социальные сотрудники пересыпают вашу жалобу в ответственный орган Берлина. После рассмотрения вы получите письмо-ответ от органа власти либо, по желанию, оно будет отправлено в BuBS и мы сообщим вам результат. Если у вас возникнут вопросы или нужен перевод, мы с радостью вам поможем.

Естественно, у вас не возникнет никаких осложнений, связанных с подачей жалобы, ни в доме для беженцев ни в органах власти.

## Наши горячие линии:

Наш график работы с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00.

### Русский

- +49 173 6170827 мужчина
- +49 173 6178735 женщина
- +49 173 6288691 мужчина

### Украинский

- +49 173 6178735 женщина

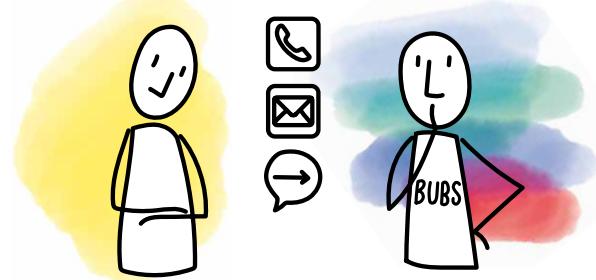
### Английский

- +49 173 6288938 мужчина
- +49 173 6288691 мужчина

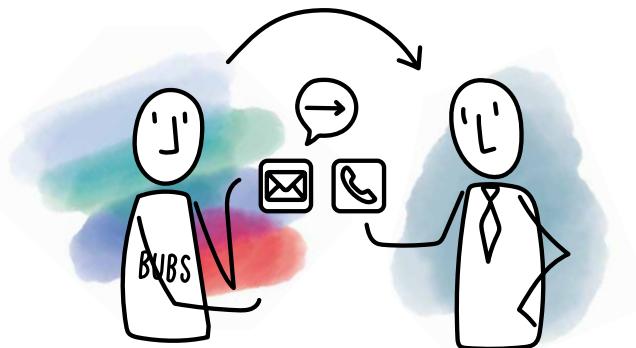
### Немецкий

Все наши сотрудники

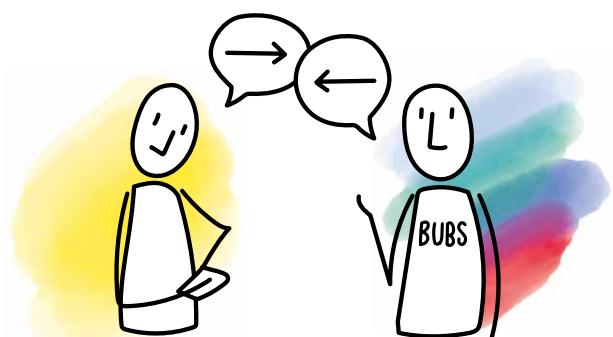
1. Наши сотрудники запишут вашу жалобу на родном языке. **Все разговоры конфиденциальны и могут быть анонимными.** Вы сами решаете, к кому обратитесь с жалобой, к женщине или мужчине.



2. Наши социальные сотрудники посоветует вам, как поступить, зафиксируют вашу жалобу, как вы пожелаете. Затем мы переведем жалобу на немецкий язык и передадим ее в ответственный орган власти.



3. Если у вас возникнут вопросы касательно ответа со стороны органа власти, мы с радостью вам поможем.



## Контактная информация



Berliner unabhängige Beschwerdestelle

Наши часы приёма:

По: с 9:00 до 13:00

Вт, Ср, Чс: с 9:00 до 13:00 и с 14:00 до 17:00

Пя: с 9:00 до 15:00

Дополнительно возможна предварительная запись на приём; в отдельных случаях при необходимости – до 19:00 часов.

✉ Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)  
Donaustraße 78, 12043 Berlin

📱 +49 30 816901-2570

🌐 www.bubs.berlin

FACEBOOK www.facebook.com/bubs.berlin

INSTAGRAM www.instagram.com/bubs.berlin



Общий контакт:

✉ info@bubs.berlin

Контакт для подачи жалоб:

✉ beschwerde@bubs.berlin

Направления:

U U-Bhf Karl-Marx-Straße или автобус

BUS Bus Geygerstraße (M41 от Hermannplatz)

♿ Все наши комнаты безбарьерные.



JOHANNITER

Schwerpunkte:  
für Arbeit, Soziale, Diskriminierung,  
Vieh und Antidiskriminierung  
BERLIN



Критика

Жалоба

Пожелания

Пхвала

Наша цель - улучшить  
условия жизни  
беженцев в Берлине.